

entrance of the Straits of the Dardanelles and the Bosphorus until the re-establishment of peace.

2. Of the Sublime Porte's decision relative to Russian vessels actually in the ports of the Ottoman Empire, and to neutral commerce; and,

3. Of the instructions given to his Excellency the Serdar Ekrem as to the measures which he is authorized to take on the Danube in view of military operations.

I have, &c.,  
(Signed) MUSURUS.

His Excellency,  
The Earl of Derby.

Sublime Porte.

#### NOTIFICATION OFFICIELLE.

VU l'état de guerre, le Gouvernement Impérial a arrêté les mesures suivantes qui seront strictement observées à partir du 29 avril 1877 jusqu'au rétablissement de la paix.

1° Le passage des détroits des Dardanelles et du Bosphore, soit à l'entrée, soit à la sortie, est interdit à tous navires à vapeur ou à voiles indistinctement et sans exception durant la nuit, c'est-à-dire avant le lever et après le coucher du soleil.

2° Les phares établis dans les détroits, à l'exception des deux grands phares situés à l'entrée du Bosphore du côté de la Mer Noire (Roumeli et Anatoli féneri) et des deux phares de Sedal Bahr et de Koumkalé du détroit des Dardanelles demeureront éteints.

Ces quatre phares pourront eux mêmes être éteints sur l'ordre des commandants militaires.

3° L'usage de tirer des coups de canon dans les temps brumeux à titre de signal d'alarme est absolument supprimé.

(Translation).

Sublime Porte.

#### OFFICIAL NOTIFICATION.

IN consideration of the state of war, the Imperial Government has decreed the following measures which will be strictly observed from the 29th of April, 1877, until the re-establishment of peace:—

1. The passage of the Straits of the Dardanelles and of the Bosphorus is forbidden during the night to all steam ships or sailing vessels either entering or leaving, without distinction or exception, that is to say, before sunrise and after sunset.

2. The lights in the Straits will be extinguished with the exception of those of the two great lighthouses placed at the entrance of the Bosphorus at the Black Sea end (Roumeli and Anatoli Féneri), and of the two lighthouses of Sedal Bahr and of Koumkalé, in the Straits of the Dardanelles.

These four lights may also be extinguished by order of the military commanders.

3. The custom of firing cannon during foggy weather as an alarm signal is absolutely forbidden.

Sublime Porte.

*Décision de la Sublime Porte concernant les navires Russes qui se trouvent dans l'Empire Ottoman et le commerce des neutres.*

LA Russie ayant déclaré la guerre, le Gouvernement Ottoman a pris les décisions suivantes:

ART. 1er. Un délai de cinq jours francs à dater de la notification sur les lieux de la présente décision est accordé aux navires Russes qui se trouvaient dans les ports de l'Empire le 1/4 Avril,

1877, pour quitter les eaux Ottomanes. A cet effet il leur sera délivré sur leur demande, par les autorités douanières un sauf-conduit pour se rendre dans le port Russe ou neutre le plus rapproché sans pouvoir toutefois traverser les détroits pour passer de la Méditerranée dans la Mer Noire et réciproquement.

ART. 2. Le Gouvernement Ottoman déclare son intention d'observer les règles de droit maritime formulées dans la déclaration signée à Paris le 16 Avril, 1856, et d'après laquelle:

1° La course est et demeure abolie;

2° Le pavillon neutre couvre la marchandise ennemie à l'exception de la contrebande de guerre;

3° La marchandise neutre, à l'exception de la contrebande de guerre, n'est pas saisissable sous pavillon ennemi;

4° Les blocus, pour être obligatoires, doivent être effectifs, c'est-à-dire maintenus par une force suffisante pour interdire réellement l'accès du littoral à l'ennemi.

ART. 3. Afin d'empêcher la contrebande de guerre, le Gouvernement Ottoman usera du droit de visite tant en haute mer que dans les eaux Ottomanes, et lors du passage par les détroits des navires neutres en destination d'un port Russe ou d'un point de la côte occupé par l'ennemi, ou même, en cas de suspicion, en destination d'un port Ottoman ou neutre.

ART. 4. Les dispositions de la présente décision entreront immédiatement en vigueur. Elle sera portée à la connaissance de tous les intéressés par une communication officielle adressée aux représentants étrangers résidant à Constantinople, par la publication dans le journal officiel de l'Empire et par télégramme transmis aux chefs-lieux des vilayets.

Sublime Porte, le 19 Avril,  
1er Mai, 1877.

(Translation.)

*Decision of the Sublime Porte respecting Russian Ships in the Ottoman Empire and the commerce of Neutrals.*

RUSSIA having declared war, the Ottoman Government has come to the following decisions:—

ART. 1. A period of five clear days, to date from the notification, on the spot, of the present decision, is accorded to the Russian ships which happened to be in the ports of the Empire on the 1/4 April, 1877, in order to leave the Ottoman waters. With this view a safe conduct shall be given to them, on application, by the Customs Authorities to enable them to proceed to the nearest Russian or neutral port, without however authorizing them to pass through the straits from the Mediterranean into the Black Sea or vice versa.

ART. 2. The Ottoman Government declares its intention of observing the rules of maritime law laid down in the Declaration signed in Paris on the 16th of April, 1856, and according to which:—

1. Privateering is and remains abolished.

2. The neutral flag covers enemy's goods, with the exception of contraband of war.

3. Neutral goods, with the exception of contraband of war, are not liable to capture under enemy's flag.

4. Blockades in order to be binding must be effective, that is to say, maintained by a force sufficient really to prevent access to the coast of the enemy.

ART. 3. In order to stop contraband of war the Ottoman Government will exercise the right of visit on the high seas as well as in Ottoman waters, and during the passage through the straits